

**UNECE**

**Glossary of Market Surveillance Terms**  
**Глоссарий терминов по надзору за рынком**  
**Glossaire de Termes relatifs à la Surveillance du Marché**  
**Glosario revisado de términos sobre la vigilancia del mercado**



**UNITED NATIONS**



**UNECE**

**Glossary of Market Surveillance Terms**

**Глоссарий терминов по надзору за рынком**

**Glossaire de Termes relatifs à la  
Surveillance du Marché**

**Glosario de términos sobre  
la vigilancia del mercado**



**UNITED NATIONS**  
Geneva, 2023

© 2023 United Nations

This work is available open access by complying with the Creative Commons license created for inter-governmental organizations, available at <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/igo/>

Publishers must remove the UN emblem from their edition and create a new cover design. Translations must bear the following disclaimer: “The present work is an unofficial translation for which the publisher accepts full responsibility.” Publishers should email the file of their edition to [permissions@un.org](mailto:permissions@un.org).

The contents of this publication do not necessarily reflect the views or policies of the United Nations, the ECE secretariat, the Steering Committee on Trade Capacity and Standards and the Working Party on Regulatory Cooperation and Standardization Policies (WP.6).

This publication was presented to the thirty-second annual session of the UNECE Working Party on Regulatory Cooperation and Standardization Policies (WP.6) as document ECE/CTCS/WP.6/2022/4.

This publication was designed and edited under the supervision of Lance Thompson, Economic Affairs Officer and Secretary to the UNECE Working Party on “Regulatory Cooperation and Standardization Policies” (WP.6). The content was authored and coordinated by Ivan Hendriks with contributions from Daniel Bodnar, Vera Despotovic, Paul Dixon, Richard Frewin and Nikola Tuneski. The UNECE WP.6 expresses its gratitude to all those who contributed to the development of this publication.

Photocopies and reproductions of excerpts are allowed with proper credits.

Photo credits: All photos are under the © Depositphotos.

This publication is issued in English, French and Russian. The Spanish version was prepared by the WP.6 secretariat.

United Nations publication issued by the United Nations Economic Commission for Europe.

ECE/TRADE/389/Rev.1

UNITED NATIONS PUBLICATION

Sales No.: M.23.II.E.8  
ISBN: 978-92-1-117332-1  
e-ISBN: 978-92-1-002498-3

## Contents / Оглавление / Table des matières / Tabla de contenido

Introduction	Введение	2
Introduction	Introducción	3
Mandate and background	Задачи и история вопроса	4
Mandat et historique	Mandato y antecedentes	5
A glossary to support work of the United Nations Economic Commission for Europe in market surveillance		6
Глоссарий для поддержки работы Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций в области надзора за рынком		7
Glossaire pour supporter la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe dans son travail de surveillance de marché		8
Un glosario para apoyar el trabajo de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas en la vigilancia del mercado		9
Terms / Термины / Termes / Términos		10
Authority		10
Authorized representative		10
Conformity assessment		10
Conformity rate		11
Corrective action		11
Country		11
Customs authorities		12
Distributor		12
E-commerce		12
Economic operators		13
End user		13
Fulfilment service provider		13
Government body (central —)		14
Government body (local —)		14
Governmental body (non —)		14
Hazard		15
Importer		15
Information society service provider		15
Inspection		16
Jurisdiction		16
Manufacturer		16
Market (making available on the —)		16
Market (placing on the —)		17
Market Surveillance		17
Market surveillance authority		18

Market survey .....	18
Online interface .....	19
Operational sampling.....	19
Pre-emptive testing (or in general – assessment) .....	19
Procedure.....	20
Producer.....	20
Product.....	21
Product (consumer —).....	21
Product (safe —) .....	22
Prospective sampling .....	23
Recall.....	24
Risk.....	24
Risk (serious —).....	25
Risk assessment .....	25
Risk communication.....	25
Risk control .....	25
Risk management.....	26
Safety .....	26
Sampling.....	26
Standard.....	26
Statistical relevance .....	27
Statistically relevant market survey action.....	28
Technical regulation.....	28
Technical specification.....	29
Test.....	29
Use (intended —).....	29
Use (reasonably foreseeable mis- —).....	30
Voluntary measure.....	30
Withdrawal .....	30
Алфавитный список на русском языке .....	32
Liste alphabétique en français .....	34
Lista alfabética en español.....	36
References / Упоминание / Références / Referencias .....	38



## Introduction

What is market surveillance? Who is responsible for carrying out market surveillance activities? If a non-conforming product is found on the market, or causes harm to a consumer or worker, who is liable for consequences?

As a body with global reach, the United Nations Economic Commission for Europe (ECE) Working Party on Regulatory Cooperation and Standardization Policies (WP.6), started work on Market Surveillance in the late 1990s. WP.6 has found – over the span of over twenty years work advising its membership – that different institutions use different definitions of market surveillance, of the different tasks that underlie market surveillance, as well as of the stakeholders and processes involved.

ECE WP.6 experts are well aware that in this area, there cannot be a one-size-fits-all approach, and that countries at different levels of development may find that a variety of options can be found to suit the needs of stakeholders.

This document therefore does not aim to provide mandatory definitions of market surveillance terms, nor to present best practice in this field. It merely presents the terms and their definitions as they appear in widely referred to documents and legislative texts.

## Введение

Что представляет собой надзор за рынком? Кто несет ответственность за действия, обеспечивающие надзор за рынком? Кто будет нести ответственность, если на рынке будет обнаружена продукция, не соответствующая установленным требованиям или наносящая ущерб потребителю или изготовителю?

В качестве органа с глобальным охватом Рабочая группа по политике в области стандартизации и сотрудничества по вопросам нормативного регулирования (РГ.6) Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК) начала работу по надзору за рынком в конце 1990-х годов. За двадцать лет консультирования государств – членов ЕЭК РГ.6 выявила, что в разных организациях существуют разные определения надзора за рынком и связанных с этим задач, а также заинтересованных сторон и процедур.

Эксперты РГ.6 ЕЭК хорошо осведомлены об этом и понимают, что нельзя выработать единый подход в данной сфере и что для стран, находящихся на разных уровнях экономического развития, можно найти варианты, которые будут соответствовать интересам и нуждам различных субъектов надзора за рынком.

Таким образом, настоящий документ не претендует на то, чтобы дать обязательные определения терминов, касающихся надзора за рынком, или представить лучшие методы в этой сфере. В настоящем глоссарии содержатся, в основном, термины и их определения, используемые в наиболее цитируемых документах и законодательных текстах.





## Introduction

Qu'est-ce que la Surveillance du Marché ? Qui est en charge des activités menées pour la surveillance du marché ? Dans le cas où un produit non-conforme est détecté sur le marché ou blesse un consommateur ou un travailleur, qui devra supporter les conséquences ?

Au sein du Groupe de Travail 6 de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE), les travaux entrepris quant à la Surveillance du Marché ont commencé à la fin des années 1990s. En tant qu'organisation internationale, nous avons découvert – sur les vingt années durant lesquelles nous avons conseillé les Etats membres de la CEE – que différentes institutions donnent des définitions diverses de la surveillance du marché et des tâches qui y sont liées ainsi que des parties prenantes et des processus impliqués.

Les experts du Groupe de Travail 6 de la CEE sont particulièrement bien informés en ce domaine et ont à l'esprit qu'il ne peut y avoir une seule approche entièrement uniforme et que les pays, à différents niveaux, peuvent trouver un certain nombre de particularités pour poursuivre ces objectifs tout en répondant aux besoins des différentes parties prenantes.

Ainsi, ce document ne prétend pas donner les définitions obligatoires des termes relatifs à la surveillance de marché ou représenter un modèle en ce domaine. Il reprend en grande partie les termes et leurs définitions tels qu'ils apparaissent largement dans les documents divers et les textes législatifs.

## Introducción

¿Qué es la vigilancia del mercado? ¿Quién se encarga de llevar a cabo las actividades de vigilancia del mercado? Si se encuentra un producto no conforme en el mercado, o este causa daños a un consumidor o trabajador, ¿quién es responsable de las consecuencias?

El Grupo de Trabajo sobre Políticas de Cooperación en Materia de Regulación y Normalización (WP.6) de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas (CEPE) comenzó a trabajar en la vigilancia del mercado a finales de la década de 1990 en su calidad de organismo de alcance mundial. El WP.6 ha constatado, a lo largo de más de veinte años de trabajo asesorando a sus miembros, que las distintas instituciones usan definiciones diferentes para la vigilancia del mercado, para las diferentes tareas que la sustentan y para las partes interesadas y los procesos implicados.

Los expertos del WP.6 de la CEPE son muy conscientes de que, en este ámbito, no puede haber el mismo enfoque para todos los casos y que para países con diferentes niveles de desarrollo puede haber diversas opciones que se adapten a las necesidades de las partes interesadas.

Por lo tanto, este documento no pretende ofrecer definiciones obligatorias de los términos de vigilancia del mercado, ni tampoco presentar las mejores prácticas en este ámbito. Se limita a presentar los términos y sus definiciones tal y como aparecen en documentos y textos legislativos de amplia referencia.



## Mandate and background

At its eighteenth session, WP.6 noted that different definitions were being used for the term “market surveillance”.

Some members used a narrow definition, i.e. the responsibility of governmental authorities to ensure that products placed on the market comply with legislation. Others wished to further include counterfeit and dangerous products. Elsewhere, the term “market surveillance” was used in a much wider sense, e.g. to include services and the voluntary sphere.

WP.6 resolved that work on common definitions and terminology for market surveillance should be continued. A first edition of this glossary, published in 2011, was the result of this work.

This second edition includes adapted and new terms related to new regulatory and institutional developments about market surveillance.

The glossary contains terms and definitions relevant to market surveillance and post-market surveillance of non-food products. It is intended for promoting a common understanding and harmonization of the terms and definitions used in national legislation.

The terms have been taken (and sometimes adapted) from the World Trade Organization Technical Barriers to Trade (WTO/TBT) Agreement, European Commission (EC) legislative instruments and the International Organization for Standardization (ISO) guides and standards. Although ISO guides and standards are not mandatory, some terms and definitions from these publications are widely accepted.

Users are invited to submit additional terms that they believe should be included in future editions of this glossary and any deviating definition from their national legislation of the terms listed. The latter may foster a better understanding of the differences in legislation and market surveillance responsibilities and activities among ECE members States.

## Задачи и история вопроса

На восемнадцатой сессии РГ.6 было отмечено отсутствие единого определения термина «надзор за рынком».

Некоторые участники использовали узкое определение, в соответствии с которым надзор за рынком понимали как «ответственность государственных органов власти за соответствие размещенной на рынке продукции действующему законодательству». Другие желали дополнительно включить в это определение пункты о контрафактной и опасной продукции. В иных ситуациях термин «надзор за рынком» использовали в значительно более широком смысле, например, распространяя его на услуги и рекомендательные правила и стандарты.

РГ.6 приняла решение продолжить разработку общих определений и терминологии, связанной с надзором за рынком. Первое издание настоящего глоссария, выпущенное в 2011 году, было результатом проделанной на тот момент работы.

Это второе издание включает адаптированные и новые термины, связанные с новыми нормативными и институциональными изменениями в области надзора за рынком.

В глоссарий включены термины и их определения, относящиеся к надзору за рынком и послепродажному надзору за непродовольственной продукцией. Он призван способствовать общему пониманию и гармонизации терминов и определений, используемых в национальных законодательствах.

Термины заимствованы (в некоторых случаях – в адаптированном виде) из Соглашения по техническим барьерам в торговле Всемирной торговой организации (ВТО/ТБТ), законодательных актов Европейского союза (ЕС) и руководств и стандартов Международной организации по стандартизации (ИСО). Хотя руководства и стандарты ИСО не являются обязательными, некоторые термины и определения из этих публикаций пользуются широким признанием.

Пользователям настоящего глоссария предлагается представлять дополнительные термины, которые, по их мнению, следует включить в глоссарий, а также любые содержащиеся в их национальном законодательстве определения, которые не совпадают с терминами, приведенными в глоссарии. Это будет способствовать лучшему пониманию различий в законодательстве и обязанностях и деятельности по надзору за рынком между государствами — членами ЕЭК.

## Mandat et historique

Lors de la 18<sup>ème</sup> réunion du Groupe de travail des politiques de coopération en matière de réglementation et de normalisation (WP.6) à Genève en 2008 il a été remarqué que différentes définitions étaient utilisées pour le terme « Surveillance du Marché ».

Certains membres utilisaient une définition restrictive telle que « responsabilité des autorités gouvernementales d'assurer que les produits mis sur le marché respectent les normes en vigueur ». D'autres ont exprimé le souhait que soient également inclus les contrefaçons et les produits dangereux dans la définition. Ailleurs, le terme « surveillance du marché » était utilisé dans un sens plus large, incluant les services ainsi que les règles et normes volontaires.

Le Groupe de Travail a décidé que les travaux sur les définitions communes et la terminologie pour tous les éléments se rapportant à la surveillance du marché devaient être poursuivis. Ce premier glossaire constitue l'aboutissement de cette tentative.

Cette deuxième édition comprend de nouveaux termes adaptés liés aux nouveaux développements institutionnelles et réglementaires relatifs à la surveillance du marché.

Ce glossaire contient les termes et leurs définitions applicables à la surveillance du marché et à la surveillance postérieure dont font l'objet les produits non-alimentaires. Ce glossaire entend promouvoir une compréhension commune et une harmonisation des termes et définitions utilisés dans les législations nationales.

Les termes ont été repris (et parfois adaptés) de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce de l'Organisation mondiale du commerce (OMC/OCT), des textes et législations communautaires et des guides et normes de l'Organisation internationale de normalisation (ISO). Bien que les guides et normes d'ISO ne sont pas obligatoires, quelques termes et définitions de ces publications sont acceptées généralement.

Les utilisateurs de ce glossaire sont invités à soumettre leurs observations sur d'éventuels termes à ajouter lorsqu'ils les jugent pertinents ainsi que sur toute définition du glossaire qui contreviendrait à une législation nationale. Ces observations contribueraient ainsi à développer une meilleure compréhension des différences existantes dans les législations et le processus de surveillance du marché et des activités menées par les membres de la CEE.

## Mandato y antecedentes

En su 18<sup>º</sup> periodo de sesiones, el WP.6 observó que se utilizaban diferentes definiciones para el término «vigilancia del mercado».

Algunos miembros usaban una definición restringida, es decir, la responsabilidad de las autoridades gubernamentales de garantizar que los productos comercializados cumplan la legislación. Otros deseaban incluir además los productos falsificados y peligrosos. En otros lugares, el término «vigilancia del mercado» se usaba en un sentido mucho más amplio, por ejemplo, para incluir servicios y el ámbito del voluntariado.

El WP.6 resolvió que había que seguir trabajando en definiciones y terminología comunes para la vigilancia del mercado. El resultado de ese trabajo fue la primera edición de este glosario, publicada en 2011.

Esta segunda edición incluye términos nuevos y adaptados relacionados con los nuevos desarrollos normativos e institucionales sobre la vigilancia del mercado.

El glosario contiene términos y definiciones relativos a la vigilancia del mercado y el seguimiento posterior a la comercialización de productos no alimentarios. Su objetivo es propiciar la interpretación común y la armonización de los términos y definiciones utilizados en las legislaciones nacionales.

Los términos se han tomado (y a veces adaptado) del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la Organización Mundial del Comercio (OMC/OTC), de los instrumentos legislativos de la Comisión Europea (CE) y de las guías y normas de la Organización Internacional de Normalización (ISO). Aunque las guías y normas ISO no son de carácter obligatorio, algunos términos y definiciones de estas publicaciones cuentan con una amplia aceptación.

Se ruega a los usuarios que envíen aquellos términos adicionales que consideren que deben incluirse en futuras ediciones de este glosario, así como cualquier definición diferente de los términos enumerados procedente de su legislación nacional. Esto último puede favorecer una mejor comprensión de las diferencias en la legislación y las responsabilidades y actividades de vigilancia del mercado entre los Estados miembros de la CEPE.

## A glossary to support work of the United Nations Economic Commission for Europe in market surveillance

The “United Nations Guidelines for Consumer Protection” adopted by the General Assembly of the United Nations in 1999, encourages Governments to further international cooperation in the field of consumer protection.

In pursuit of this mandate, WP.6 has developed a body of best practice in addressing the challenges caused by the proliferation of dangerous and counterfeit goods on consumer markets. Hazardous children’s toys, contaminated milk, falsified spare parts for cars, appearing on the market, have caused public outcry all over the world.

These incidents pose a serious threat to human health and to the natural environment. They also undermine local industry, which is frequently unable to compete against a massive inflow of cheap and inferior-quality goods. Market surveillance is one important regulatory response to ensure that products placed on the market, whether imported or produced locally, conform to national or regional technical regulations and are not counterfeit or pirated.

The development of a global market enables businesses to produce and assemble goods in different places and to export them to many markets. Diversification of production has also increased the number of different goods available to consumers.

In this context, effective enforcement of regulations will require developing an efficient market surveillance system:

- (a) To remove illegal and unsafe products from the market. When no conformity assessment is conducted before products are placed on the market, or when only a fraction of products are tested, public authorities have a responsibility to monitor products available to buyers.
- (b) To ensure that market conditions are fair: suppliers who follow the rules and bear the related administrative costs and delays should not be at a disadvantage vis-à-vis those who do not.

The United Nations has the responsibility of guiding and supporting governments’ efforts towards these goals.

This glossary is therefore a step in this direction, as it sets out to establish common ground and facilitate regional and international efforts to cooperate towards stronger enforcement of technical regulations. The end goal of WP.6 remains that of protecting consumers and workers, ensuring a level playing field for compliant business, and minimizing the strain caused by audits and inspections on companies.



## Глоссарий для поддержки работы Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций в области надзора за рынком

«Руководящие принципы ООН для защиты интересов потребителей», принятые Генеральной Ассамблеей ООН в 1999 году, способствуют дальнейшему международному сотрудничеству в сфере защиты интересов потребителя.

Для выполнения этой задачи РГ.6 ЕЭК разработала руководство по наиболее эффективным методам решения проблем, связанных с распространением контрафактной и опасной продукции на потребительском рынке. Опасные детские игрушки, зараженное молоко, поддельные запасные части для автомобилей вызвали волну возмущения во всем мире.



Эти случаи представляют серьезную опасность для здоровья человека и для окружающей среды. Они также негативно влияют на местную промышленность, которая часто не может сохранить конкурентоспособность из-за массового наплыва дешевого низкокачественного товара. Надзор за рынком — это серьезная регулятивная мера, позволяющая гарантировать, что поступающая на рынок продукция, как производимая внутри страны, так и импортируемая, соответствуют национальным техническим регламентам, не является контрафактной или пиратской.

Развитие мирового рынка позволяет производителям изготавливать и осуществлять сборку изделий в разных местах и затем экспортировать их на разные рынки. Диверсификация продукции также привела к увеличению количества товаров, доступных потребителю.

В этих условиях для эффективного применения нормативных требований необходимо разработать эффективную систему надзора за рынком, чтобы:

- (a) удалять контрафактную и опасную продукцию с рынка. Если до размещения продукции на рынке оценка соответствия не проводилась или только часть продукции подверглась этой оценке, органы государственной власти несут ответственность за контроль продукции, поступающей к потребителю.
- (b) гарантировать честные рыночные условия: поставщики, которые выполняют требования, несут в связи с этим административные расходы и страдают из-за задержек, не должны оказаться в невыгодном положении по сравнению с теми, кто не выполняет требования.

ООН несет ответственность за предоставление руководства и помощи правительствам в решении этих задач.

Настоящий глоссарий является одним из шагов в этом направлении, так как в нем сделана попытка выработать общую позицию и содействовать региональному и международному сотрудничеству, направленному на более строгое применение технических регламентов. Конечной целью РГ.6 остается защита потребителей

и изготовителей, обеспечение равных условий для предприятий, выполняющих необходимые требования, ослабление напряжения, вызываемого инспекционными проверками компаний.

## Glossaire pour supporter la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe dans son travail de surveillance de marché

Les « Principes Directeurs des Nations-Unies pour la Protection du Consommateur » adoptés lors de l'Assemblée Générale des Nations Unies en 1999 encouragent les Gouvernements à poursuivre leur coopération internationale dans le domaine de la protection du consommateur.

Poursuivant cette mission, le Groupe de Travail de la CEE (UNECE WP.6) a édité un guide des bonnes pratiques, mettant en lumière les défis posés par la prolifération des biens contrefaits et dangereux sur le marché. Au cours des derniers mois, des jouets pour enfants dangereux, du lait contaminé ou encore des pièces détachées de voitures ont causé des scandales retentissants dans le monde entier. Ces accidents représentent une menace sérieuse pour la santé de l'homme et l'environnement. Ils causent également du tort aux industries locales qui ne peuvent bien souvent pas rester compétitives face à l'afflux de biens bon marché de piètre qualité. La Surveillance du Marché est une réponse sérieuse afin de s'assurer que les produits mis sur le marché, qu'ils soient importés ou fabriqués sur le sol national ou régional, sont conformes aux normes techniques et ne sont pas contrefaits ou piratés.

Le développement d'un marché international permet aux entreprises de produire et d'assembler des biens en différents endroits puis de les exporter vers de très nombreux marchés. La diversification de la production a également augmenté l'offre, rendant accessible un plus grand nombre de biens aux consommateurs.

Dans ce contexte, l'application effective de la réglementation va nécessiter la mise en place d'une surveillance du marché pour :

- (a) retirer du marché les produits illégaux et dangereux. Quand aucune évaluation de conformité n'a été effectuée avant la mise en circulation sur le marché ou quand seulement une partie des produits ont été testés, les autorités publiques ont la responsabilité de gérer les produits mis à la disposition des consommateurs.
- (b) s'assurer que la concurrence est effective. Les fournisseurs qui se conforment aux règles et en supportent les coûts et délais inhérents ne devraient pas subir de ce fait un désavantage concurrentiel vis-à-vis de ceux qui ne les respectent pas.

Les Nations Unies ont la responsabilité de guider et aider les Gouvernements dans leurs efforts lorsqu'ils poursuivent ces objectifs.

Ce glossaire est une avancée dans ce domaine en ce qu'il tend à mettre en place une base commune et à faciliter la coopération régionale et internationale qui permettent de renforcer ces réglementations techniques. Nos objectifs finaux restent la protection du consommateur et des travailleurs, assurer des conditions égales pour les entreprises conformes et réduire les tensions causées par les audits et les inspections au sein des entreprises.



## Un glosario para apoyar el trabajo de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas en la vigilancia del mercado

Las «Directrices de las Naciones Unidas para la Protección del Consumidor», adoptadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1999, animan a los Gobiernos a fomentar la cooperación internacional en el ámbito de la protección del consumidor.

En cumplimiento de este mandato, el WP.6 ha desarrollado un conjunto de mejores prácticas para hacer frente a los retos que plantea la proliferación de productos peligrosos y falsificados en los mercados de consumo. La aparición en el mercado de juguetes infantiles peligrosos, leche contaminada o piezas de recambio para automóviles falsificadas ha provocado la indignación del público en todo el mundo.

Estos incidentes suponen una grave amenaza para la salud humana y el entorno natural. También

perjudican a la industria local, que a menudo es incapaz de competir con una afluencia masiva de productos baratos y de inferior calidad. La vigilancia del mercado es una respuesta normativa importante a la hora de garantizar que los productos comercializados, ya sean importados o de producción local, se ajusten a los reglamentos técnicos nacionales o regionales y no estén falsificados o pirateados.

El desarrollo de un mercado global permite a las empresas producir y ensamblar bienes en diferentes lugares y exportarlos a muchos mercados. La diversificación de la producción también ha aumentado la cantidad de bienes diversos disponibles para los consumidores.

En este contexto, la aplicación efectiva de los reglamentos precisa desarrollar un sistema eficaz de vigilancia del mercado:

- (a) Para retirar del mercado los productos ilegales e inseguros. Cuando no se realiza una evaluación de la conformidad antes de comercializar productos, o cuando solo se pone a prueba una parte de los productos, las autoridades públicas tienen la responsabilidad de controlar los productos disponibles para los consumidores.
- (b) Para garantizar que las condiciones del mercado sean justas: los proveedores que cumplen las normas y soportan los costes administrativos y los retrasos correspondientes no deben estar en desventaja con respecto a los que no lo hacen.

Las Naciones Unidas tienen la responsabilidad de orientar y respaldar la labor de los gobiernos en pro de estos objetivos. Este glosario es, por lo tanto, un paso en esta dirección, ya que se propone establecer una base común y facilitar las medidas regionales e internacionales para cooperar hacia una mayor

aplicación de los reglamentos técnicos. El objetivo final del WP.6 sigue siendo proteger a los consumidores y a los trabajadores, garantizar la igualdad de condiciones para las empresas que cumplen con la normativa y minimizar la carga que suponen las auditorías e inspecciones para las empresas.



## Terms / Термины / Termes / Términos

<p><b>Authority</b></p> <p>Central or local government body, or non-governmental body empowered by Government to perform public tasks.</p>	<p><b>Орган</b></p> <p>Центральный или местный орган власти или неправительственный орган, наделенный правительством полномочиями по выполнению общественных задач.</p>	<p><b>Autorité</b></p> <p>Organisme gouvernemental central ou local, ou organisme non gouvernemental habilité par le gouvernement à assumer des fonctions publiques.</p>	<p><b>Autoridad</b></p> <p>Organismo de la administración central o local, u organismo no gubernamental facultado por el Gobierno para llevar a cabo tareas públicas.</p>
<p><b>Authorized representative<sup>1</sup></b></p> <p>Any natural or legal person established within a country who has received a written mandate from a manufacturer to act on his behalf in relation to specified tasks with regard to the latter's obligations under the relevant legislation.</p>	<p><b>Полномочный представитель<sup>1</sup></b></p> <p>Любое зарегистрированное в стране физическое или юридическое лицо, которое получило письменное поручение изготовителя действовать от его имени при решении конкретных задач, связанных с выполнением обязательств последнего, согласно соответствующему законодательству.</p>	<p><b>Mandataire<sup>1</sup></b></p> <p>Toute personne physique ou morale établie dans un pays ayant reçu mandat écrit d'un fabricant pour agir en son nom aux fins de l'accomplissement de tâches déterminées qui sont liées aux obligations incombant à ce dernier en vertu de la législation applicable.</p>	<p><b>Representante autorizado<sup>1</sup></b></p> <p>Toda persona física o jurídica establecida en un país que ha recibido un mandato por escrito de un fabricante para actuar en su nombre en relación con tareas específicas respecto a las obligaciones de este último conforme a la legislación aplicable.</p>
<p><b>Conformity assessment<sup>2</sup></b></p> <p>The process demonstrating whether specified requirements relating to a product, process, service, system, person or body have been fulfilled.</p>	<p><b>Оценка соответствия<sup>2</sup></b></p> <p>Процесс, демонстрирующий, выполнены ли установленные требования, относящиеся к продукту, процессу, услуге, системе, лицу или органу.</p>	<p><b>Évaluation de la conformité<sup>2</sup></b></p> <p>Le processus consistant à démontrer si une exigence relative à un produit, processus, service, système, personne ou entité a été satisfaite.</p>	<p><b>Evaluación de la conformidad<sup>2</sup></b></p> <p>El proceso que demuestra si se han cumplido los requisitos especificados relativos a un producto, proceso, servicio, sistema, persona u organismo.</p>



<i>Conformity assessment includes activities such as testing, inspection, or verification.</i>	<i>Оценка соответствия включает в себя такие виды деятельности, как испытания, контроль или верификация.</i>	<i>Les activités menées au titre de l'évaluation de la conformité sont notamment les essais, l'inspection, ou la vérification.</i>	<i>La evaluación de la conformidad incluye actividades tales como los ensayos, la inspección o la verificación.</i>
<p><b>Conformity rate</b></p> <p>The percentage of products on the market that conform to all relevant technical and administrative requirements laid down in the technical regulation(s), i.e. the probability that a consumer will purchase a product from the market that is conforming.</p>	<p><b>Показатель соответствия</b></p> <p>Процент продуктов на рынке, которые соответствуют всем соответствующим техническим и административным требованиям, изложенным в техническом регламенте(ах), то есть вероятность того, что потребитель купит продукт на рынке, который соответствует требованиям.</p>	<p><b>Taux de la conformité</b></p> <p>Le pourcentage de produits sur le marché qui sont conformes à toutes les exigences techniques et administratives stipulées dans selon la/les réglementation(s) technique(s), soit la probabilité qu'un consommateur achète un produit conforme sur le marché.</p>	<p><b>Tasa de conformidad</b></p> <p>El porcentaje de productos en el mercado que se ajustan a todos los requisitos técnicos y administrativos pertinentes establecidos en el/los reglamento(s) técnico(s); es decir, la probabilidad de que un consumidor adquiera un producto del mercado que sea conforme.</p>
<p><b>Corrective action<sup>3</sup></b></p> <p>Any action taken by an economic operator to bring any non-compliance to an end where required by a market surveillance authority or on the economic operator's own initiative.</p>	<p><b>Корректирующее действие<sup>3</sup></b></p> <p>Любые действия, предпринимаемые субъектом экономической деятельности для прекращения несоблюдения требований, если этого требует орган по надзору за рынком или по собственной инициативе субъекта экономической деятельности.</p>	<p><b>Mesure corrective<sup>3</sup></b></p> <p>Toute mesure prise par un opérateur économique en vue de mettre fin à un cas de non-conformité, à la demande d'une autorité de surveillance du marché ou, à titre de mesure volontaire, à la propre initiative de l'opérateur économique.</p>	<p><b>Medida correctiva<sup>3</sup></b></p> <p>Toda medida adoptada por un operador económico para poner fin a un incumplimiento, cuando lo exija una autoridad de vigilancia del mercado o por propia iniciativa del operador económico.</p>
<p><b>Country</b></p> <p>Territory occupied by a nation under a central Government.</p>	<p><b>Страна</b></p> <p>Территория, занимаемая нацией под началом центрального правительства.</p>	<p><b>Pays</b></p> <p>Territoire habité par une collectivité dotée d'un gouvernement central.</p>	<p><b>País</b></p> <p>Territorio ocupado por una nación bajo un Gobierno central.</p>

<p><i>In the case of a treaty establishing a free trade area, "country" may refer to the combined territory occupied by the States that have acceded to the treaty.</i></p>	<p><i>В случае договора об учреждении зоны свободной торговли слово «страна» может означать объединенную территорию, занимаемую государствами, которые присоединились к договору.</i></p>	<p><i>S'il existe un accord établissant une zone de libre-échange, le « pays » peut désigner l'ensemble des territoires habités par les populations des États parties à l'accord.</i></p>	<p><i>En el caso de un tratado por el que se establece una zona de libre comercio, el término «país» puede referirse al territorio combinado que ocupan los Estados que se han adherido al tratado.</i></p>
<p><b>Customs authorities</b></p> <p>The government-appointed organization(s) responsible for regulating the flow of goods into and out of a market/country, at the border, including the collection of revenue.</p>	<p><b>Таможенные органы</b></p> <p>Назначенные государством организации, ответственные за регулирование потока товаров на рынок / в страну и из них, на границе, включая сбор поступлений.</p>	<p><b>Autorité douanière</b></p> <p>L'organisation(s) désignée(s) par le gouvernement responsable pour la régulation des flux de biens entrant et sortant du marché/pays, à la frontière, y compris la collection de droits.</p>	<p><b>Autoridades aduaneras</b></p> <p>Organización(es) designada(s) por el gobierno que se encarga(n) de regular el flujo de mercancías que entran y salen de un mercado/país, en la frontera, lo que incluye también la recaudación de ingresos.</p>
<p><b>Distributor<sup>4</sup></b></p> <p>Any natural or legal person in the supply chain, other than the manufacturer or the importer, who makes a product available on the market.</p>	<p><b>Дистрибьютор<sup>4</sup></b></p> <p>Любое физическое или юридическое лицо в цепочке поставок, за исключением изготовителя или импортера, выпускающее продукцию на рынок.</p>	<p><b>Distributeur<sup>4</sup></b></p> <p>Toute personne physique ou morale faisant partie de la chaîne d'approvisionnement, autre que le fabricant ou l'importateur, qui met un produit à disposition sur le marché.</p>	<p><b>Distribuidor<sup>4</sup></b></p> <p>Toda persona física o jurídica de la cadena de suministro, distinta del fabricante o el importador, que comercializa un producto.</p>
<p><b>E-commerce</b></p> <p>Activity of agreeing the supply of products or online services via the Internet, when the parties are remote from each other.</p> <p><i>E-commerce includes transactions involving businesses or other parties in law, e.g. consumers.</i></p>	<p><b>Электронная торговля</b></p> <p>Деятельность по согласованию поставок товаров или онлайн-услуг через Интернет, когда стороны находятся удаленно друг от друга.</p> <p><i>Электронная торговля включает операции с участием</i></p>	<p><b>Commerce électronique</b></p> <p>Le commerce électronique est l'activité qui consiste pour des parties qui ne sont pas en présence physique l'une de l'autre, à se mettre d'accord via internet sur la fourniture de produits ou de services en ligne.</p>	<p><b>Comercio electrónico</b></p> <p>Actividad consistente en acordar el suministro de productos o servicios en línea a través de Internet, cuando las partes están alejadas entre sí.</p> <p><i>El comercio electrónico incluye las transacciones en las que intervienen</i></p>

	<i>коммерческих предприятий или других юридических сторон, например, потребителей.</i>	<i>Le commerce électronique inclut les transactions entre entités commerciales ou autres parties définies par la loi, tels les consommateurs.</i>	<i>empresas u otras partes de derecho como, por ejemplo, los consumidores.</i>
<b>Economic operators<sup>5</sup></b> The manufacturer, the authorized representative, the importer, the fulfilment service provider and the distributor.	<b>Субъекты экономической деятельности<sup>5</sup></b> Производитель, уполномоченный представитель, импортер, поставщик фулфилмент-услуг и дистрибьютор.	<b>Opérateurs économiques<sup>5</sup></b> Le fabricant, le mandataire, l'importateur et le distributeur, et le prestataire de services, dont le prestataire de services d'exécution des commandes.	<b>Operadores económicos<sup>5</sup></b> El fabricante, el representante autorizado, el importador, el proveedor de servicios logísticos y el distribuidor.
<b>End user<sup>6</sup></b> Any natural or legal person who receives the benefit of a product or service.	<b>Конечный пользователь<sup>6</sup></b> Любое физическое или юридическое лицо, которое получает выгоду от продукта или услуги.	<b>Utilisateur final<sup>6</sup></b> Toute personne physique ou morale qui bénéficie d'un produit ou service.	<b>Usuario final<sup>6</sup></b> Toda persona física o jurídica que recibe el beneficio de un producto o servicio.
<b>Fulfilment service provider<sup>7</sup></b> Any natural or legal person offering, in the course of commercial activity, at least two of the following services: warehousing, packaging, addressing and dispatching, without having ownership of the products involved.	<b>Поставщик фулфилмент-услуг<sup>7</sup></b> Любое физическое или юридическое лицо, предлагающее в ходе коммерческой деятельности по меньшей мере два из следующих видов услуг: складирование, упаковку, оформление и отправку без права собственности на соответствующие продукты.	<b>Prestataire de services d'exécution des commandes<sup>7</sup></b> Toute personne physique ou morale qui propose, dans le cadre d'une activité commerciale, au moins deux des services suivants : entreposage, conditionnement, étiquetage et expédition, sans être propriétaire des produits concernés.	<b>Prestador de servicios logísticos<sup>7</sup></b> Toda persona física o jurídica que ofrezca, en el curso de su actividad comercial, al menos dos de los siguientes servicios: almacenar, embalar, dirigir y despachar, sin tener la propiedad de los productos en cuestión.

<p><b>Government body (central —)<sup>8</sup></b></p> <p>Central Government, its ministries and departments and any body subject to the control of the central Government in respect of the activity in question.</p>	<p><b>Правительственный орган (центральный —)<sup>8</sup></b></p> <p>Центральное правительство, его министерства и ведомства или любой орган, подчиненный центральному правительству в отношении деятельности, о которой идет речь.</p>	<p><b>Institution du gouvernement central<sup>8</sup></b></p> <p>Le gouvernement central, ses ministères ou ses services et tout autre organisme soumis au contrôle du gouvernement central pour ce qui est de l'activité dont il est question.</p>	<p><b>Institución del gobierno central<sup>8</sup></b></p> <p>El gobierno central, sus ministerios o departamentos y cualquier otra institución sometida al control del gobierno central en lo que atañe a la actividad de que se trata.</p>
<p><b>Government body (local —)<sup>9</sup></b></p> <p>Government other than a central Government (e.g. States, provinces, Länder, cantons, municipalities), its ministries or departments or any body subject to the control of such a Government in respect of the activity in question.</p>	<p><b>Правительственный орган (местный —)<sup>9</sup></b></p> <p>Правительство, кроме центрального правительства (например, штата, провинции, земли, кантона, муниципалитета), его министерства или ведомства или любой орган, подчиненный такому правительству в отношении деятельности, о которой идет речь.</p>	<p><b>Institution publique locale<sup>9</sup></b></p> <p>Pouvoirs publics autres que le gouvernement central (par exemple, les autorités des États, provinces, Länder, cantons, communes, etc.), leurs ministères ou services, ou tout organisme soumis au contrôle de ces pouvoirs publics pour ce qui est de l'activité dont il est question.</p>	<p><b>Institución de gobierno sub-nacional<sup>9</sup></b></p> <p>Podere públicos distintos del gobierno central (por ejemplo, de los Estados, provincias, Länder, cantones, municipios, etc.), sus ministerios o departamentos, o cualquier otra institución sometida al control de tales poderes en lo que atañe a la actividad de que se trata.</p>
<p><b>Governmental body (non —)<sup>10</sup></b></p> <p>Body other than a central government body or a local government body.</p>	<p><b>Неправительственный орган<sup>10</sup></b></p> <p>Орган, кроме центрального правительственного органа или местного правительственного органа.</p>	<p><b>Organisme non gouvernemental<sup>10</sup></b></p> <p>Organisme autre qu'une institution du gouvernement central ou qu'une institution publique locale.</p>	<p><b>Institución no gubernamental<sup>10</sup></b></p> <p>Institución que no sea del gobierno central ni institución pública local.</p>

<p><b>Hazard</b><sup>11</sup></p> <p>Potential source of harm.</p> <p><i>The term hazard can be qualified in order to define its origin or the nature of the expected harm (e.g. electric shock hazard, crushing hazard, cutting hazard, toxic hazard, fire hazard, drowning hazard).</i></p>	<p><b>Опасность</b><sup>11</sup></p> <p>Потенциальный источник вреда.</p> <p><i>Термин «опасность» может быть конкретизирован для определения ее происхождения или характера ожидаемого вреда (например, опасность поражения электрическим током, опасность раздавливания, опасность порезов, опасность отравления, опасность пожара, опасность утопления).</i></p>	<p><b>Risque</b><sup>11</sup></p> <p>Source potentielle de dommages.</p> <p><i>Le risque peut être qualifié de façon à en indiquer l'origine ou la nature (par exemple, risque de choc électrique, risque d'écrasement, risque de coupure, risque d'intoxication, risque d'incendie ou risque de noyade).</i></p>	<p><b>Peligro</b><sup>11</sup></p> <p>Fuente potencial de daños.</p> <p><i>El término peligro puede calificarse para definir su origen o la naturaleza del daño esperado (por ejemplo, peligro de descarga eléctrica, peligro de aplastamiento, peligro de corte, peligro de toxicidad, peligro de incendio, peligro de ahogamiento).</i></p>
<p><b>Importer</b><sup>12</sup></p> <p>Any natural or legal person established within a country who places a product from another country on the market.</p>	<p><b>Импортер</b><sup>12</sup></p> <p>Любое зарегистрированное в стране физическое или юридическое лицо, которое размещает на рынке продукцию из другой страны.</p>	<p><b>Importateur</b><sup>12</sup></p> <p>Toute personne physique ou morale établie dans un pays qui met sur le marché un produit provenant d'un autre pays.</p>	<p><b>Importador</b><sup>12</sup></p> <p>Toda persona física o jurídica establecida en un país que introduce un producto de otro país en el mercado.</p>
<p><b>Information society service provider</b><sup>13</sup></p> <p>The legal entity providing any service normally provided for remuneration, at a distance, by electronic means and at the individual request of a recipient of services.</p>	<p><b>Поставщик услуг информационного общества</b><sup>13</sup></p> <p>Юридическое лицо, оказывающее любые услуги, как правило за вознаграждение/плату, дистанционно, с помощью электронных средств связи и по</p>	<p><b>Service de la société de l'information</b><sup>13</sup></p> <p>Tout service presté normalement contre rémunération, à distance, par voie électronique et à la demande individuelle d'un destinataire de services.</p>	<p><b>Proveedor de servicios de la sociedad de la información</b><sup>13</sup></p> <p>La persona jurídica que presta cualquier servicio normalmente a cambio de una remuneración, a distancia, por vía electrónica y a petición individual de un destinatario de servicios.</p>

	индивидуальному запросу получателя услуг.		
<b>Inspection</b> <sup>14</sup> Examination of an object of conformity assessment and determination of its conformity with detailed requirements or, on the basis of professional judgement, with general requirements.	<b>Контроль</b> <sup>14</sup> Экспертиза объекта оценки соответствия и определение его соответствия детальным требованиям или, на основании профессионального суждения, — общим требованиям.	<b>Inspection</b> <sup>14</sup> Examen d'un objet de l'évaluation de la conformité et détermination de sa conformité à des exigences détaillées ou, sur la base d'un jugement professionnel, à des exigences générales.	<b>Inspección</b> <sup>14</sup> Examen de un objeto de evaluación de la conformidad y determinación de su conformidad con los requisitos detallados o, sobre la base del juicio profesional, con los requisitos generales.
<b>Jurisdiction</b> The territory within which an authority can exercise power.	<b>Юрисдикция</b> Территория, на которой тот или иной орган может осуществлять свою власть.	<b>Jurisdiction</b> Territoire sur lequel une autorité peut exercer ses pouvoirs.	<b>Jurisdicción</b> El territorio en el que una autoridad puede ejercer su poder.
<b>Manufacturer</b> <sup>15</sup> Any natural or legal person who manufactures a product or has a product designed or manufactured, and markets that product under his name or trademark.	<b>Изготовитель</b> <sup>15</sup> Любое физическое или юридическое лицо, которое изготавливает продукцию или по указанию которого осуществляется проектирование или изготовление продукции и которое реализует данную продукцию под своим именем или товарным знаком.	<b>Fabricant</b> <sup>15</sup> Toute personne physique ou morale qui fabrique un produit ou fait concevoir ou fabriquer un produit, et commercialise ce produit sous son propre nom ou sa propre marque.	<b>Fabricante</b> <sup>15</sup> Toda persona física o jurídica que fabrica un producto o que manda diseñar o fabricar un producto y lo comercializa con su nombre o su marca.
<b>Market (making available on the —)</b> <sup>16</sup> Any supply of a product for distribution, consumption or use on the market in the course of a	<b>Выпуск на рынок</b> <sup>16</sup> Любая поставка продукции с целью распространения, потребления или использования на рынке в ходе коммерческой	<b>Marché (mise à disposition sur le —)</b> <sup>16</sup> Toute fourniture d'un produit destiné à être distribué, consommé ou utilisé sur le marché, dans le	<b>Comercialización</b> <sup>16</sup> Todo suministro de un producto para su distribución, consumo o utilización en el mercado en el transcurso de una actividad

commercial activity, whether in return for payment or free of charge.	деятельности на возмездной или безвозмездной основе.	cadre d'une activité commerciale, à titre onéreux ou gratuit.	comercial ya sea a cambio de pago o a título gratuito.
<b>Market (placing on the —)</b> <sup>17</sup> The first making available of a product on the market.	<b>Размещение на рынке</b> <sup>17</sup> Первый выпуск продукции на рынок.	<b>Marché (mise sur le —)</b> <sup>17</sup> La première mise à disposition d'un produit sur le marché.	<b>Introducción en el mercado</b> <sup>17</sup> La primera comercialización de un producto en el mercado.
<b>Market Surveillance</b> <sup>18</sup> The activities carried out and measures taken by designated authorities to ensure that products comply with the requirements set out in the relevant legislation and to ensure protection of the public interest covered by that legislation. <i>Activities carried out to ensure that a compliant measuring instrument has been properly adjusted and is being used correctly while in service are not themselves market surveillance, but they may be regarded as market surveillance if they are carried out by persons who can identify a non-compliant product and initiate further market surveillance actions. Activities which take place before a product is placed on the market, e.g. activities like conformity to type, are not included. However, activities where Customs</i>	<b>Надзор за рынком</b> <sup>18</sup> Деятельность, осуществляемая назначенными органами власти, а также меры, принимаемые этими органами, чтобы продукция отвечала требованиям, установленным соответствующим законодательством, и обеспечить защиту интересов общества, предусмотренных этим законодательством. <i>Действия, проводимые для обеспечения того, что соответствующие инструменты измерения/оценки должным образом отрегулированы и используются, сами по себе не являются надзором за рынком, но могут быть рассмотрены таковыми, если они осуществляются лицами, которые могут определить продукт, не</i>	<b>Surveillance du marché</b> <sup>18</sup> Opérations effectuées et mesures prises par les autorités désignées en vue de garantir que les produits sont conformes aux exigences définies dans la législation applicable et que l'intérêt général couvert par ladite législation est protégé. <i>Bien que non comprises dans la surveillance de marché au sens propre, les opérations effectuées afin de s'assurer qu'un instrument de mesure conforme a été correctement ajusté et se trouve correctement utilisé peuvent être considérées comme des activités de surveillance du marché si elles sont effectuées par des personnes capables d'identifier les produits non conformes et d'initier d'autres actions de surveillance de marché. Les opérations qui s'effectuent</i>	<b>Vigilancia del mercado</b> <sup>18</sup> Las actividades efectuadas y las medidas tomadas por las autoridades designadas para velar por que los productos cumplan los requisitos establecidos por la legislación aplicable y garantizar la protección del interés público amparado por dicha legislación. <i>Las actividades que se llevan a cabo para garantizar que un instrumento de medida conforme se ha ajustado adecuadamente y se utiliza correctamente mientras está en servicio no son en sí mismas vigilancia del mercado, pero pueden considerarse como tal si las llevan a cabo personas que pueden identificar un producto no conforme e iniciar otras acciones de vigilancia del mercado. No se incluyen las actividades que tienen lugar antes de la comercialización de un</i>

<p><i>Authorities and Market Surveillance</i> <i>Authorities are involved, are included.</i></p>	<p><i>соответствующий требованиям, и инициировать дальнейшие действия по надзору за рынком. Действия, проводимые до размещения продукта на рынке, т.е. действия по определению соответствия по видам, не включены; однако, деятельность, в которой участвуют таможенные органы и органы по надзору за рынком, включена.</i></p>	<p><i>avant la mise sur le marché d'un produit telle la conformité à un échantillon, ne sont pas comprises dans les activités de surveillance du marché. Cependant, les activités effectuées par les autorités douanières ou les autorités de surveillance du marché sont incluses.</i></p>	<p><i>producto como, por ejemplo, la conformidad con el tipo. No obstante, sí se incluyen las actividades en las que participan las autoridades aduaneras y de vigilancia del mercado.</i></p>
<p><b>Market surveillance authority</b><sup>19</sup></p> <p>Authority responsible for carrying out market surveillance within its jurisdiction.</p>	<p><b>Орган по надзору за рынком</b><sup>19</sup></p> <p>Орган власти, ответственный за проведение надзора за рынком в пределах своей юрисдикции.</p>	<p><b>Autorité de surveillance du marché</b><sup>19</sup></p> <p>Autorité chargée de surveiller le marché dans son champ de compétences.</p>	<p><b>Autoridad de vigilancia del mercado</b><sup>19</sup></p> <p>La autoridad responsable de efectuar la vigilancia del mercado dentro de su jurisdicción.</p>
<p><b>Market survey</b></p> <p>Investigation of administrative or technical properties of products that have been placed on the market to assess whether they conform to the applicable requirements as laid down in legislation and standards. This includes but is not limited to inspection of marking and instructions, examination of</p>	<p><b>Обзор рынка</b></p> <p>Изучение административных или технических свойств продукции, поступающей на рынок, для оценки ее соответствия применимым требованиям законодательства и стандартов. Речь идет, в частности, о проверке маркировки и инструкций, проверке технической документации и тестировании продукции.</p>	<p><b>Étude de marché</b></p> <p>Etude des propriétés administratives ou techniques de produit qui ont été mis sur le marché afin de déterminer s'ils se conforment aux exigences applicables telles qu'établies dans la législation et les normes. Cela comprend, mais n'est pas limité à, l'inspection des marques et instructions, la revue de</p>	<p><b>Estudio de mercado</b></p> <p>Investigación de las propiedades administrativas o técnicas de productos que se han comercializado para evaluar si se ajustan a los requisitos aplicables establecidos en la legislación y las normas. Esto incluye, entre otras cosas, inspeccionar el mercado y las instrucciones, examinar la documentación técnica y ensayar los productos.</p>



technical documentation and testing of products.		documentation technique et les essais des produits.	
<b>Online interface</b> <sup>20</sup> Any software, including a website, part of a website or an application, that is operated by or on behalf of an economic operator, and which serves to give users access to the economic operator's products.	<b>Онлайн-интерфейс</b> <sup>20</sup> Любое программное обеспечение, включая веб-сайт, часть веб-сайта или приложение, которое управляется экономическим оператором или от его имени и которое служит для предоставления пользователям доступа к продуктам экономического оператора.	<b>Interface en ligne</b> <sup>20</sup> Tout logiciel, y compris un site internet, une partie de site internet ou une application, qui est exploité par un opérateur économique ou pour son compte et qui permet aux utilisateurs finals d'accéder aux produits proposés par celui-ci.	<b>Interfaz en línea</b> <sup>20</sup> Todo programa informático, incluidos los sitios web, partes de sitios web o aplicaciones, explotado por un operador económico o en su nombre, y que sirve para proporcionar a los consumidores acceso a los productos del operador económico.
<b>Operational sampling</b> The non-statistical selection of one or more samples of a product for the purpose of assessment against legal requirements. <i>Frameworks that require multiple samples may require a retained reference sample in case of dispute.</i>	<b>Операционный отбор проб</b> Операционный отбор проб представляет собой нестатистический отбор одной или нескольких проб продукта для целей оценки на основе правовых требований. <i>Рамочные системы, требующие многократного отбора проб, могут потребовать сохранения эталонной выборки в случае возникновения спора.</i>	<b>Echantillonnage opérationnel</b> La sélection pour des fins non-statistiques d'un ou plusieurs échantillons d'un produit afin de les évaluer au regard des exigences légales. <i>Des situations qui requièrent la prise d'échantillons multiples peuvent nécessiter la rétention d'un échantillon de référence en cas de contestation.</i>	<b>Muestreo operativo</b> La selección no estadística de una o varias muestras de un producto con el fin de evaluarlo según los requisitos legales. <i>Los contextos que precisan de varias muestras pueden requerir la retención de una muestra de referencia para casos de disputa.</i>
<b>Pre-emptive testing (or in general – assessment)</b>	<b>Превентивное тестирование (или в целом — оценка)</b>	<b>Tests préventifs</b> Effectuer l'évaluation, ou dans la plupart de cas les essais selon un	<b>Pruebas preventivas (o, en general, evaluación preventiva)</b>

<p>Performing the assessments or, in most cases the tests, according to a test plan until a non-conformity has been detected.</p>	<p>Выполнение оценок или, в большинстве случаев, тестов в соответствии с планом тестирования до тех пор, пока не будет обнаружено несоответствие.</p>	<p>plan d'essais jusqu'à ce que la non-conformité soit détectée.</p>	<p>Llevar a cabo las evaluaciones o, en la mayoría de los casos, los ensayos según un plan de ensayos hasta detectar una no conformidad.</p>
<p><b>Procedure</b><sup>21</sup> Specified way to carry out an activity or a process.</p>	<p><b>Процедура</b><sup>21</sup> Заданный способ осуществления деятельности или процесса.</p>	<p><b>Procédure</b><sup>21</sup> Manière prescrite d'effectuer une activité ou un processus.</p>	<p><b>Procedimiento</b><sup>21</sup> Manera especificada de llevar a cabo una actividad o un proceso.</p>
<p><b>Producer</b><sup>22</sup> (a) The manufacturer of the product and any other person presenting themselves as the manufacturer by affixing to the product their name, trademark or other distinctive mark, or the person who reconditions the product; (b) The manufacturer's representative, when the manufacturer is not established in the country or, if there is no representative established in the country, the importer of the product; (c) Other professionals in the supply chain insofar as their activities may affect the safety properties of a product.</p>	<p><b>Производитель</b><sup>22</sup> (a) Изготовитель продукции и любое другое лицо, которое представляет себя в качестве изготовителя путем нанесения на продукцию своего имени, товарного знака или любого другого отличительно знака, или лицо, которое осуществляет ремонт продукции; (b) Представитель изготовителя, когда последний не зарегистрирован в стране, либо — при отсутствии зарегистрированного в стране представителя — импортер продукции; (c) Другие специалисты в цепочке поставок в той мере, в какой их деятельность может</p>	<p><b>Producteur</b><sup>22</sup> (a) Le fabricant du produit et toute autre personne qui se présente comme fabricant en apposant sur le produit son nom, sa marque ou un autre signe distinctif, ou la personne qui procède au reconditionnement du produit ; (b) Le représentant du fabricant, lorsque celui-ci n'est pas établi dans le pays, ou, en l'absence de représentant établi dans le pays, l'importateur du produit ; (c) Les autres professionnels de la chaîne de commercialisation, dans la mesure où leurs activités peuvent affecter les caractéristiques de sécurité d'un produit.</p>	<p><b>Productor</b><sup>22</sup> (a) el fabricante de un producto y toda persona que se presente como fabricante estampando en el producto su nombre, marca o cualquier otro signo distintivo, o toda persona que proceda al reacondicionamiento del producto; (b) el representante del fabricante cuando este no esté establecido en el país o, a falta de representante establecido en el país, el importador del producto; (c) los demás profesionales de la cadena de comercialización, en la medida en que sus actividades puedan afectar a las características de seguridad del producto.</p>

	влиять на характеристики безопасности продукции.		
<p><b>Product</b><sup>23</sup></p> <p>Output of an organization that can be produced without any transaction taking place between the organization and the customer.</p>	<p><b>Продукция</b><sup>23</sup></p> <p>Результаты деятельности организации, которые могут быть произведены без какого-либо взаимодействия между организацией и потребителем.</p>	<p><b>Produit</b><sup>23</sup></p> <p>Élément sorti d'un organisme qui peut être produit sans transaction entre l'organisme et le client.</p>	<p><b>Producto</b><sup>23</sup></p> <p>Salida de una organización que puede producirse sin que se lleve a cabo ninguna transacción entre la organización y el cliente.</p>
<p><b>Product (consumer —)</b><sup>24</sup></p> <p>Any product – including in the context of providing a service – which is intended for consumers or likely, under reasonably foreseeable conditions, to be used by consumers even if not intended for them, and is supplied or made available, whether for consideration or not, in the course of a commercial activity, and whether new, used or reconditioned.</p> <p><i>This definition shall not apply to second-hand products supplied as antiques or as products to be repaired or reconditioned prior to being used, provided that the supplier clearly informs the person to whom he supplies the product to that effect.</i></p>	<p><b>Продукция (потребительская—)</b><sup>24</sup></p> <p>Любая продукция, которая — в том числе в контексте предоставления услуги — предназначается потребителям либо может при разумно предсказуемых условиях использоваться потребителями, даже если она им не предназначается, и поставляется или предоставляется в распоряжение в ходе коммерческой деятельности за плату или бесплатно, независимо от того, является ли она новой, бывшей в употреблении или отремонтированной.</p> <p>Это определение не применяется к продукции бывшей в употреблении, поставляемой в качестве антиквариата или в</p>	<p><b>Produit de consommation</b><sup>24</sup></p> <p>Tout produit qui – également dans le cadre d'une prestation de services – est destiné aux consommateurs ou susceptible, dans des conditions raisonnablement prévisibles, d'être utilisé par les consommateurs, même s'il ne leur est pas destiné, et qui est fourni ou mis à disposition dans le cadre d'une activité commerciale, à titre onéreux ou gratuit, qu'il soit à l'état neuf, d'occasion ou reconditionné.</p> <p><i>Cette définition ne s'applique pas aux produits d'occasion qui sont fournis en tant qu'antiquités ou en tant que produits devant être réparés ou reconditionnés préalablement à leur utilisation, pour autant que le fournisseur en</i></p>	<p><b>Producto de consumo</b><sup>24</sup></p> <p>Cualquier producto —incluidos los que entran en el marco de una prestación de servicios—, destinado al consumidor o que, en condiciones razonablemente previsibles, pueda ser utilizado por el consumidor, aunque no le esté destinado, que se le suministre o se ponga a su disposición, a título oneroso o gratuito, en el marco de una actividad comercial, ya sea nuevo, usado o reacondicionado.</p> <p><i>Esta definición no se aplicará a los productos de segunda mano suministrados como antigüedades o como productos que vayan a ser reparados o reacondicionados antes de ser utilizados, siempre que el proveedor informe claramente de ello a la persona a la que suministra el producto.</i></p>

	<p>качестве продукции, подлежащей ремонту или восстановлению перед использованием, при условии, что поставщик четко информирует об этом лицо, которому он поставляет продукцию.</p>	<p><i>informe clairement la personne à laquelle il fournit le produit.</i></p>	
<p><b>Product (safe —)</b><sup>25</sup></p> <p>Any product which, under normal or reasonably foreseeable conditions of use including duration and, where applicable, putting into service, installation and maintenance requirements, does not present any risk or only the minimum risks compatible with the product's use, considered to be acceptable and consistent with a high level of protection for the safety and health of persons, taking into account the following points in particular:</p> <p>(a) The characteristics of the product, including its composition, packaging, instructions for assembly and, where applicable, for installation and maintenance;</p> <p>(b) The effect on other products, where it is reasonably foreseeable that it will be used with other products,</p>	<p><b>Продукция (безопасная—)</b><sup>25</sup></p> <p>Любая продукция, которая при обычных или разумно предсказуемых условиях использования, включая срок использования и, когда применимо, ввод в действие, монтаж или техническое обслуживание, не представляет никакого риска или представляет лишь минимальный риск, соответствующий ее назначению и считающийся приемлемым и соответствующим высокому уровню охраны здоровья и безопасности людей, с учетом, в частности:</p> <p>(a) свойств продукции, в том числе ее состава, упаковки, инструкций по сборке и, когда применимо, по монтажу и техническому обслуживанию;</p>	<p><b>Produit sûr</b><sup>25</sup></p> <p>Tout produit qui, dans des conditions d'utilisation normales ou raisonnablement prévisibles, y compris de durée et, le cas échéant, de mise en service, d'installation et de besoins d'entretien, ne présente aucun risque ou seulement des risques réduits à un niveau bas compatibles avec l'utilisation du produit et considérés comme acceptables dans le respect d'un niveau élevé de protection de la santé et de la sécurité des personnes, compte tenu, en particulier :</p> <p>(a) Des caractéristiques du produit, notamment sa composition, son emballage, ses conditions d'assemblage et, le cas échéant, d'installation et d'entretien ;</p> <p>(b) De l'effet du produit sur d'autres produits au cas où on peut</p>	<p><b>Producto seguro</b><sup>25</sup></p> <p>Cualquier producto que, en condiciones de utilización normales o razonablemente previsibles, incluidas las condiciones de duración y, si procede, de puesta en servicio, instalación y de mantenimiento, no presente riesgo alguno o únicamente riesgos mínimos, compatibles con el uso del producto y considerados admisibles dentro del respeto de un nivel elevado de protección de la salud y de la seguridad de las personas, habida cuenta, en particular, de los siguientes elementos:</p> <p>(a) características del producto, entre ellas su composición, envase, instrucciones de montaje y, si procede, instalación y mantenimiento,</p> <p>(b) efecto sobre otros productos cuando razonablemente</p>

<p>(c) The presentation of the product, the labelling, any warnings and instructions for its use and disposal and any other indication or information regarding the product;</p> <p>(d) The categories or consumers at risk when using the product, in particular children and the elderly.</p> <p><i>The feasibility of obtaining higher levels of safety or the availability of other products presenting a lesser degree of risk shall not constitute grounds for considering a product to be “dangerous”.</i></p>	<p>(b) ее воздействия на другую продукцию в том случае, если можно разумно предположить, что она будет использоваться вместе с ней;</p> <p>(c) внешнего оформления продукции, ее маркировки, любых предупреждений и инструкций по ее использованию и удалению, а также любых иных указаний или информации относительно нее;</p> <p>(d) категорий потребителей, подвергающихся риску при использовании продукции, в частности детей и пожилых людей.</p> <p><i>Практическая возможность достижения более высокого уровня безопасности или получения другой продукции, представляющей меньший риск, не являются основанием для признания продукции опасной.</i></p>	<p>raisonnablement prévoir l’utilisation du premier avec les seconds ;</p> <p>(c) De la présentation du produit, de son étiquetage, des avertissements et des instructions éventuels concernant son utilisation et son élimination ainsi que de toute autre indication ou information relative au produit ;</p> <p>(d) Des catégories de consommateurs se trouvant dans des conditions de risque au regard de l’utilisation du produit, en particulier des enfants et des personnes âgées.</p> <p><i>La possibilité d’atteindre un niveau de sécurité supérieur ou de se procurer d’autres produits présentant un risque moindre ne constitue pas une raison suffisante pour considérer un produit comme dangereux.</i></p>	<p>se pueda prever la utilización del primero junto con los segundos,</p> <p>(c) presentación del producto, etiquetado, posibles avisos e instrucciones de uso y eliminación, así como cualquier otra indicación o información relativa al producto,</p> <p>(d) categorías de consumidores que estén en condiciones de riesgo en la utilización del producto, en particular los niños y las personas mayores.</p> <p><i>La posibilidad de obtener niveles superiores de seguridad o de obtener otros productos que presenten menor grado de riesgo no será razón suficiente para considerar que un producto es «peligroso».</i></p>
<p><b>Prospective sampling</b><sup>26</sup></p> <p>Initial sampling procedure to define market intelligence when developing a market surveillance strategy or an annual market surveillance plan and while using a</p>	<p><b>Потенциальный отбор проб</b><sup>26</sup></p> <p>Первоначальная процедура выборки для определения рыночной информации при разработке стратегии надзора за</p>	<p><b>Échantillonnage prospectif</b><sup>26</sup></p> <p>Procédure initiale d’échantillonnage visant à définir l’intelligence de marché lorsqu’une stratégie de surveillance de marché ou un plan</p>	<p><b>Muestreo prospectivo</b><sup>26</sup></p> <p>Procedimiento de muestreo inicial para definir la inteligencia de mercado cuando se desarrolla una estrategia de vigilancia del mercado o un plan anual de vigilancia del</p>

<p>suboptimal statistical relevant approach.</p> <p><i>Sampling, within a prospective study, which starts with the present and follows conformity of products with regulations forward in time to examine trends, predictions, and outcomes.</i></p>	<p>рынком или годового плана надзора за рынком и при использовании неоптимального статистически значимого подхода.</p> <p><i>Выборка в рамках перспективного исследования, которое начинается с настоящего и отслеживает соответствие продукции нормативным требованиям в будущем для изучения тенденций, прогнозов и результатов.</i></p>	<p>annuel de surveillance de marché est développé en utilisant une approche statistique sous-optimale pertinente.</p> <p><i>Echantillonnage, dans le cadre d'une étude prospective, qui débute avec le présent et suit la conformité des produits aux réglementations durant une période afin d'examiner des tendances, es des prévisions et des résultats.</i></p>	<p>mercado y cuando se utiliza un enfoque estadístico pertinente subóptimo.</p> <p><i>Muestreo, dentro de un estudio prospectivo, que parte del presente y hace un seguimiento de la conformidad con la normativa de los productos a lo largo del tiempo para examinar las tendencias, las predicciones y los resultados.</i></p>
<p><b>Recall<sup>27</sup></b></p> <p>Any measure aimed at achieving the return of a non-complying product that has already been made available on the market.</p>	<p><b>Отзыв<sup>27</sup></b></p> <p>Любая мера, призванная обеспечить возврат не соответствующей требованиям продукции, которая уже была выпущена на рынок.</p>	<p><b>Rappel<sup>27</sup></b></p> <p>Toute mesure visant à obtenir le retour d'un produit non conforme qui est déjà disponible sur le marché.</p>	<p><b>Recuperación<sup>27</sup></b></p> <p>Toda medida destinada a recobrar un producto no conforme que ya se ha comercializado.</p>
<p><b>Risk<sup>28</sup></b></p> <p>Combination of the probability of an event and its consequence.</p> <p><i>The term "risk" is generally used only when there is at least the possibility of negative consequences.</i></p>	<p><b>Риск<sup>28</sup></b></p> <p>Сочетание вероятности события и его последствий.</p> <p><i>Термин «риск» обычно используют только тогда, когда существует как минимум возможность негативных последствий.</i></p>	<p><b>Risque<sup>28</sup></b></p> <p>Combinaison de la probabilité d'un événement et de sa conséquence.</p> <p><i>Le terme « risque » est généralement utilisé uniquement lorsqu'il existe au moins la possibilité de conséquences négatives.</i></p>	<p><b>Riesgo<sup>28</sup></b></p> <p>Combinación de la probabilidad de un evento y sus consecuencias.</p> <p><i>El término «riesgo» se utiliza generalmente solo cuando existe, como mínimo, la posibilidad de consecuencias negativas.</i></p>

<p><b>Risk (serious —)</b><sup>29</sup></p> <p>Any risk, including those the effects of which are not immediate, requiring rapid intervention by the public authorities.</p>	<p><b>Риск (серьезный—)</b><sup>29</sup></p> <p>Любой риск, требующий оперативного вмешательства государственных органов, включая риски, которые не влекут за собой немедленных последствий.</p>	<p><b>Risque grave</b><sup>29</sup></p> <p>Tout risque, y compris ceux dont les effets ne sont pas immédiats, qui nécessite une intervention rapide des autorités publiques.</p>	<p><b>Riesgo grave</b><sup>29</sup></p> <p>Todo riesgo, incluidos aquellos cuyos efectos no son inmediatos, que exija una intervención rápida de las autoridades públicas.</p>
<p><b>Risk assessment</b><sup>30</sup></p> <p>Overall process of risk analysis and risk evaluation.</p>	<p><b>Оценка риска</b><sup>30</sup></p> <p>Общий процесс анализа риска и оценивания риска.</p>	<p><b>Appréciation du risque</b><sup>30</sup></p> <p>Ensemble du processus d'analyse du risque et d'évaluation du risque.</p>	<p><b>Valoración de riesgos</b><sup>30</sup></p> <p>Proceso general de análisis de riesgos y de evaluación de riesgos.</p>
<p><b>Risk communication</b><sup>31</sup></p> <p>Exchange or sharing of information about risk between the decision-maker and other stakeholders.</p> <p><i>The information can relate to the existence, nature, form, probability, security, acceptability, treatment or other aspects of risk.</i></p>	<p><b>Коммуникация риска</b><sup>31</sup></p> <p>Обмен или совместное использование информации о риске между лицом, принимающим решение, и другими заинтересованными сторонами.</p> <p><i>Информация может касаться существования, характера, формы, вероятности, тяжести, приемлемости, обработки или других аспектов риска.</i></p>	<p><b>Communication relative au risque</b><sup>31</sup></p> <p>Échange ou partage d'informations concernant le risque entre le décideur et d'autres parties prenantes.</p> <p><i>Les informations peuvent concerner l'existence, la nature, la forme, la probabilité, la gravité, l'acceptabilité, le traitement, ou d'autres aspects du risque.</i></p>	<p><b>Comunicación de riesgos</b><sup>31</sup></p> <p>Intercambio o puesta en común de información sobre el riesgo entre el responsable de la toma de decisiones y otras partes interesadas.</p> <p><i>La información puede referirse a la existencia, la naturaleza, la forma, la probabilidad, la seguridad, la aceptabilidad, el tratamiento u otros aspectos del riesgo.</i></p>
<p><b>Risk control</b><sup>32</sup></p> <p>Actions implementing risk management decisions.</p>	<p><b>Управление риском</b><sup>32</sup></p> <p>Действия, осуществляемые для выполнения решений в рамках менеджмента риска.</p>	<p><b>Maîtrise du risque</b><sup>32</sup></p> <p>Actions de mise en œuvre des décisions de management du risque.</p>	<p><b>Control de riesgos</b><sup>32</sup></p> <p>Acciones que ponen en aplicación las decisiones de la gestión de riesgos.</p>

<p><b>Risk management</b><sup>33</sup></p> <p>Coordinated activities to direct and control an organization with regard to risk.</p> <p><i>Risk management generally includes risk assessment, risk treatment, risk acceptance and risk communication.</i></p>	<p><b>Менеджмент риска</b><sup>33</sup></p> <p>Скоординированные действия по руководству и управлению организацией в связи с риском.</p> <p><i>Обычно менеджмент риска включает в себя оценку риска, обработку риска, принятие риска и коммуникацию риска.</i></p>	<p><b>Management du risque</b><sup>33</sup></p> <p>Activités coordonnées visant à diriger et contrôler un organisme à propos du risque.</p> <p><i>Le management du risque inclut généralement l'évaluation du risque, le traitement du risque, l'acceptation du risque et la communication relative au risque.</i></p>	<p><b>Gestión de riesgos</b><sup>33</sup></p> <p>Actividades coordinadas para dirigir y controlar una organización en relación con el riesgo.</p> <p><i>La gestión de riesgos incluye, por lo general, la evaluación de los mismos, su tratamiento, su aceptación y su comunicación.</i></p>
<p><b>Safety</b><sup>34</sup></p> <p>Absence from unacceptable risk.</p>	<p><b>Безопасность</b><sup>34</sup></p> <p>Отсутствие недопустимого риска.</p>	<p><b>Sécurité</b><sup>34</sup></p> <p>Absence de risque inacceptable.</p>	<p><b>Seguridad</b><sup>34</sup></p> <p>Ausencia de riesgo inaceptable.</p>
<p><b>Sampling</b><sup>35</sup></p> <p>Selection and/or collection of material or data regarding an object of conformity assessment.</p>	<p><b>Отбор образцов</b><sup>35</sup></p> <p>Отбор и/или сбор материала или данных относительно объекта оценки соответствия.</p>	<p><b>Échantillonnage</b><sup>35</sup></p> <p>Sélection et/ou collecte de matériaux ou de données relatives à un objet de l'évaluation de la conformité.</p>	<p><b>Muestreo</b><sup>35</sup></p> <p>Selección o recogida de material o datos respecto a un objeto de evaluación de la conformidad.</p>
<p><b>Standard</b><sup>36</sup></p> <p>Document approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for products or related processes and production methods, with which compliance is not mandatory. It may also include or deal exclusively with terminology, symbols, packaging, marking or labelling requirements</p>	<p><b>Стандарт</b><sup>36</sup></p> <p>Принятый признанным органом документ, который устанавливает для общего и многократного использования правила, рекомендации или характеристики для продуктов или связанных с ними процессов и методов производства, соблюдение которых не является обязательным. Он может также включать в себя, в частности или</p>	<p><b>Norme</b><sup>36</sup></p> <p>Document approuvé par un organisme reconnu, qui fournit, pour des usages communs et répétés, des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques pour des produits ou des procédés et des méthodes de production connexes, dont le respect n'est pas obligatoire. Il peut aussi traiter en partie ou en totalité de terminologie, de symboles, de</p>	<p><b>Norma</b><sup>36</sup></p> <p>Documento aprobado por una institución reconocida, que prevé, para un uso común y repetido, reglas, directrices o características para los productos o los procesos y métodos de producción conexos, y cuya observancia no es obligatoria. También puede incluir prescripciones en materia de terminología, símbolos, embalaje, marcado o etiquetado aplicables a</p>



<p>as they apply to a product, process or production method.</p> <p><i>Although the international standardization community generally prepared standards based on consensus, the WTO/TBT Agreement also covers documents that are not based on consensus.</i></p>	<p>исключительно, требования к терминологии, знакам, упаковке, маркировке или обозначениям в той степени, в какой они применяются к продукции, процессу или методу производства.</p> <p><i>Хотя участники процесса международной стандартизации обычно подготавливают стандарты на основе консенсуса, в Соглашении по ТБТ ВТО охвачены документы, которые на нем не основываются.</i></p>	<p>prescriptions en matière d’emballage, de marquage ou d’étiquetage, pour un produit, un procédé ou une méthode de production donnés.</p> <p><i>Si les normes élaborées par les organisations internationales de normalisation sont généralement fondées sur un consensus, l’accord OMC/OTC couvre également des documents qui ne sont pas fondés sur un consensus.</i></p>	<p>un producto, proceso o método de producción, o tratar exclusivamente de ellas.</p> <p><i>Aunque las normas elaboradas por la comunidad internacional de normalización se suelen basar en el consenso, el Acuerdo OMC/OTC abarca asimismo documentos que no están basados en un consenso.</i></p>
<p><b>Statistical relevance</b></p> <p>The allowed deviation from the true probability of an event or series of events, which is caused by the allowed error and the set confidence level of the analysis.</p> <p><i>Statistical relevance is a complex concept and expert advice should be sought.</i></p>	<p><b>Статистическая значимость</b></p> <p>Допустимое отклонение от истинной вероятности события или серии событий, которое вызвано допустимой ошибкой и установленным уровнем достоверности анализа.</p> <p><i>Статистическая значимость является сложной концепцией, и требует экспертной консультации.</i></p>	<p><b>Pertinence statistique</b></p> <p>La déviation permise d’une probabilité réelle d’un évènement ou d’une série d’évènements qui est due à une erreur permise ainsi qu’au niveau de confiance défini pour l’analyse.</p> <p><i>La pertinence statistique est un concept complexe et le conseil d’un expert est recommandé.</i></p>	<p><b>Relevancia estadística</b></p> <p>La desviación permitida con respecto a la probabilidad real de un suceso o una serie de sucesos, causada por el margen de error permitido y el nivel de confianza establecido para el análisis.</p> <p><i>La relevancia estadística es un concepto complejo y es aconsejable pedir asesoramiento especializado.</i></p>

<p><b>Statistically relevant market survey action</b></p> <p>Providing best level of intelligence on certain products groups in the market with given resources.</p>	<p><b>Статистически значимые мероприятия в рамках обследования рынка</b></p> <p>Обеспечение наилучшего уровня информации по определенным группам продуктов на рынке при наличии соответствующих ресурсов.</p>	<p><b>Action d'étude de marché statistiquement pertinente</b></p> <p>Établir le meilleur niveau d'intelligence sur certaines catégories de produits sur le marché avec des moyens donnés.</p>	<p><b>Acción de estudio de mercado estadísticamente relevante</b></p> <p>Proporcionar la mejor información sobre determinados grupos de productos presentes en el mercado con los recursos disponibles.</p>
<p><b>Technical regulation<sup>37</sup></b></p> <p>Technical specifications and other requirements or rules on services, including the relevant administrative provisions, the observance of which is compulsory, de jure or de facto, in the case of marketing, provision of a service, establishment of a service operator or use, as well as laws, regulations or administrative provisions, prohibiting the manufacture, importation, marketing or use of a product or prohibiting the provision or use of a service, or establishment as a service provider.</p>	<p><b>Технический регламент<sup>37</sup></b></p> <p>Технические спецификации и другие требования или правила в отношении услуг, включая соответствующие административные положения, соблюдение которых является обязательным, де-юре или де-факто, в случае маркетинга, предоставления услуги, создания оператора услуги или использования, а также в качестве законов, постановлений или административных положений, запрещающих производство, импорт, маркетинг или использование продукта или запрещающих предоставление или использование услуги, или создание в качестве поставщика услуг.</p>	<p><b>Règlement technique<sup>37</sup></b></p> <p>Spécifications techniques ou autres exigences ou règles relatives aux services, y compris les dispositions administratives qui s'y appliquent, dont le respect est obligatoire de jure ou de facto, pour la commercialisation, la prestation de services, l'établissement d'un opérateur de services ou l'utilisation, de même que les dispositions législatives, réglementaires et administratives interdisant la fabrication, l'importation, la commercialisation ou l'utilisation d'un produit ou interdisant de fournir ou d'utiliser un service ou de s'établir comme prestataire de services.</p>	<p><b>Reglamento técnico<sup>37</sup></b></p> <p>Las especificaciones técnicas u otros requisitos o las reglas relativas a los servicios, incluidas las disposiciones administrativas que sean de aplicación y cuyo cumplimiento sea obligatorio, <i>de iure</i> o <i>de facto</i>, para la comercialización, prestación de servicio, establecimiento o uso de un operador de servicios, así como las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas que prohíben la fabricación, importación, comercialización o utilización de un producto o que prohíben el suministro o utilización de un servicio o el establecimiento como prestador de servicios.</p>

<p><b>Technical specification</b><sup>38</sup></p> <p>A specification contained in a document which lays down the characteristics required of a product such as levels of quality, performance, safety or dimensions, including the requirements applicable to the product as regards the name under which the product is sold, terminology, symbols, testing and test methods, packaging, marking or labelling and conformity assessment procedures.</p>	<p><b>Технические условия</b><sup>38</sup></p> <p>Спецификация, содержащаяся в документе, в котором излагаются требуемые характеристики продукта, такие как уровни качества, производительности, безопасности или размеры, включая требования, применимые к продукту в отношении наименования, под которым продукт продается, терминологии, символов, испытаний. и методы испытаний, упаковка, маркировка или этикетирование, а также процедуры оценки соответствия.</p>	<p><b>Spécifications techniques</b><sup>38</sup></p> <p>Une spécification qui figure dans un document définissant les caractéristiques requises d'un produit, telles que les niveaux de qualité, de performance, de sécurité ou les dimensions, y compris les exigences applicables au produit en ce qui concerne la dénomination sous laquelle le produit est mis en vente, la terminologie, les symboles, les essais et les méthodes d'essai, l'emballage, le marquage et l'étiquetage, ainsi que les procédures d'évaluation de la conformité.</p>	<p><b>Especificación técnica</b><sup>38</sup></p> <p>una especificación que figura en un documento en el que se definen las características requeridas de un producto, tales como los niveles de calidad, el uso específico, la seguridad o las dimensiones, incluidas las prescripciones aplicables al producto en lo referente a la denominación de venta, la terminología, los símbolos, los ensayos y métodos de ensayo, el envasado, el marcado y el etiquetado, así como los procedimientos de evaluación de la conformidad.</p>
<p><b>Test</b><sup>39</sup></p> <p>Determination of one or more characteristics of an object of conformity assessment, according to a procedure.</p>	<p><b>Проведение испытаний</b><sup>39</sup></p> <p>Определение одной или нескольких характеристик объекта оценки соответствия согласно процедуре.</p>	<p><b>Essai</b><sup>39</sup></p> <p>Détermination d'une ou de plusieurs caractéristiques d'un objet de l'évaluation de la conformité, selon une procédure.</p>	<p><b>Ensayo</b><sup>39</sup></p> <p>determinación de una o más características de un objeto de evaluación de la conformidad, de acuerdo con un procedimiento.</p>
<p><b>Use (intended —)</b><sup>40</sup></p> <p>Use of a product, process or service in accordance with information provided by the supplier.</p>	<p><b>Использование по назначению</b><sup>40</sup></p> <p>Использование продукции, процесса или услуги в соответствии с информацией, предоставленной поставщиком.</p>	<p><b>Utilisation prévue</b><sup>40</sup></p> <p>Utilisation d'un produit, d'un procédé ou d'un service conformément aux informations données par le fournisseur.</p>	<p><b>Uso previsto</b><sup>40</sup></p> <p>uso de un producto, proceso o servicio conforme a la información brindada por el proveedor.</p>

<p><b>Use (reasonably foreseeable mis- —)</b><sup>41</sup></p> <p>Use of a product, process or service in a way not intended by the supplier, but which may result from readily predictable human behaviour.</p>	<p><b>Использование (разумно предвидимое неправильное —)</b><sup>41</sup></p> <p>Такое использование продукции, процесса или услуги, которое не было предусмотрено поставщиком, но может быть результатом легко предсказуемого поведения человека.</p>	<p><b>Usage (mauvais — raisonnablement prévisible)</b><sup>41</sup></p> <p>Utilisation d'un produit, d'un procédé ou d'un service dans des conditions ou à des fins non prévues par le fournisseur, mais qui peut provenir d'un comportement humain prévisible.</p>	<p><b>Mal uso que razonablemente puede esperarse</b><sup>41</sup></p> <p>uso de un producto, proceso o servicio de una manera no prevista por el proveedor, pero que puede resultar de un comportamiento humano predecible.</p>
<p><b>Voluntary measure</b><sup>42</sup></p> <p>Means a corrective action where not required by a market surveillance authority.</p>	<p><b>Добровольная мера</b><sup>42</sup></p> <p>Корректирующая мера в тех случаях, когда орган по надзору за рынком не требует ее осуществления.</p>	<p><b>Mesure volontaire</b><sup>42</sup></p> <p>Toute mesure corrective prise par un opérateur économique sans qu'une autorité de surveillance du marché la lui ait enjoite.</p>	<p><b>Medida voluntaria</b><sup>42</sup></p> <p>medida correctiva no exigida por una autoridad de vigilancia del mercado.</p>
<p><b>Withdrawal</b></p> <p>Any measure aimed at preventing a product in the supply chain from being made available on the market.</p>	<p><b>Изъятие</b></p> <p>Любая мера, направленная на предотвращение выпуска продукта в цепочке поставок на рынок.</p>	<p><b>Retrait</b></p> <p>Toute mesure visant à empêcher la mise à disposition sur le marché d'un produit présent dans la chaîne d'approvisionnement.</p>	<p><b>Retirada</b></p> <p>toda medida destinada a impedir la comercialización de un producto presente en la cadena de suministro.</p>



## Алфавитный список на русском языке

Безопасность.....	26
Выпуск на рынок.....	16
Дистрибьютор.....	12
Добровольная мера .....	30
Изготовитель.....	16
Изъятие .....	30
Импортер .....	15
Использование (разумно предвидимое неправильное —) .....	30
Использование по назначению .....	29
Коммуникация риска .....	25
Конечный пользователь .....	13
Контроль .....	16
Корректирующее действие .....	11
Менеджмент риска .....	26
Надзор за рынком .....	17
Неправительственный орган.....	14
Обзор рынка .....	18
Онлайн-интерфейс.....	19
Опасность.....	15
Операционный отбор проб .....	19
Орган .....	10
Орган по надзору за рынком .....	18
Отбор образцов.....	26
Отзыв .....	24
Оценка риска .....	25
Оценка соответствия.....	10
Показатель соответствия .....	11
Полномочный представитель .....	10
Поставщик услуг информационного общества .....	15
Поставщик фулфилмент-услуг.....	13
Потенциальный отбор проб .....	23
Правительственный орган (местный —).....	14
Правительственный орган (центральный —).....	14
Превентивное тестирование (или в целом — оценка) .....	19
Проведение испытаний .....	29
Продукция.....	21
Продукция (безопасная—) .....	22
Продукция (потребительская—).....	21
Производитель .....	20
Процедура.....	20
Размещение на рынке .....	17
Риск.....	24
Риск (серьезный—).....	25
Стандарт .....	26
Статистическая значимость .....	27
Статистически значимые мероприятия в рамках обследования рынка .....	28
Страна.....	11
Субъекты экономической деятельности.....	13
Таможенные органы .....	12

Технические условия .....	29
Технический регламент .....	28
Управление риском.....	25
Электронная торговля.....	12
Юрисдикция.....	16

## Liste alphabétique en français

Action d'étude de marché statistiquement pertinente.....	28
Appréciation du risque.....	25
Autorité.....	10
Autorité douanière.....	12
Autorité de surveillance du marché.....	18
Commerce électronique.....	12
Communication relative au risque.....	25
Distributeur.....	12
Échantillonnage.....	26
Echantillonnage opérationnel.....	19
Échantillonnage prospectif.....	23
Essai.....	29
Étude de marché.....	18
Évaluation de la conformité.....	10
Fabricant.....	16
Importateur.....	15
Inspection.....	16
Institution du gouvernement central.....	14
Institution publique locale.....	14
Interface en ligne.....	19
Juridiction.....	16
Maîtrise du risque.....	25
Management du risque.....	26
Mandataire.....	10
Marché (mise à disposition sur le —).....	16
Marché (mise sur le —).....	17
Mesure corrective.....	11
Mesure volontaire.....	30
Norme.....	26
Opérateurs économiques.....	13
Organisme non gouvernemental.....	14
Pays.....	11
Pertinence statistique.....	27
Prestataire de services d'exécution des commandes.....	13
Procédure.....	20
Producteur.....	20
Produit.....	21
Produit de consommation.....	21
Produit sûr.....	22
Rappel.....	24
Règlement technique.....	28
Retrait.....	30
Risque.....	15
Risque.....	24
Risque grave.....	25
Sécurité.....	26
Service de la société de l'information.....	15
Spécifications techniques.....	29
Surveillance du marché.....	17



Taux de la conformité .....	11
Tests préventifs.....	19
Usage (mauvais — raisonnablement prévisible) .....	30
Utilisateur final.....	13
Utilisation prévue.....	29

## Lista alfabética en español

Acción de estudio de mercado estadísticamente relevante.....	28
Autoridad .....	10
Autoridad de vigilancia del mercado .....	18
Autoridades aduaneras.....	12
Comercialización .....	16
Comercio electrónico.....	12
Comunicación de riesgos .....	25
Control de riesgos .....	25
Distribuidor .....	12
Ensayo.....	29
Especificación técnica .....	29
Estudio de mercado .....	18
Evaluación de la conformidad.....	10
Fabricante .....	16
Gestión de riesgos.....	26
Importador.....	15
Inspección .....	16
Institución del gobierno central.....	14
Institución no gubernamental .....	14
Institución de gobierno sub-nacional .....	14
Interfaz en línea .....	19
Introducción en el mercado.....	17
Jurisdicción.....	16
Mal uso que razonablemente puede esperarse .....	30
Medida correctiva.....	11
Medida voluntaria.....	30
Muestreo.....	26
Muestreo operativo .....	19
Muestreo prospectivo.....	23
Norma .....	26
Operadores económicos.....	13
País .....	11
Peligro .....	15
Prestador de servicios logísticos .....	13
Procedimiento.....	20
Producto.....	21
Producto de consumo.....	21
Producto seguro.....	22
Productor .....	20
Proveedor de servicios de la sociedad de la información.....	15
Pruebas preventivas (o, en general, evaluación preventiva).....	19
Recuperación .....	24
Reglamento técnico .....	28
Relevancia estadística .....	27
Representante autorizado .....	10
Retirada.....	30
Riesgo.....	24
Riesgo grave .....	25
Seguridad .....	26

Tasa de conformidad .....	11
Uso previsto .....	29
Usuario final .....	13
Valoración de riesgos.....	25
Vigilancia del mercado.....	17

## References / Упоминание / Références / Referencias

- 
- <sup>1</sup> Adapted from 2019/1020/EU, Art. 3 (12). Адаптированное определение из статьи 3 (12) документа 2019/1020/EC. Adapté de 2019/1020/UE, art. 3, al. 12. Adaptado de 2019/1020/UE, Art. 3 (12).
- <sup>2</sup> ISO/IEC 17000:2020, 4.1. ИСО 17000:2020, 4.1. ISO/IEC 17000:2020, 4.1. ISO/CEI 17000:2020, 4.1.
- <sup>3</sup> 2019/1020 EU, Art. 3 (16). Статья 3 (16) документа 2019/1020/EC. 2019/1020/UE, art. 3, al. 16. 2019/1020/UE, Art. 3 (16).
- <sup>4</sup> 2019/1020/EU, Art. 3 (10). 2019/1020/EC, статья 3 (10). 2019/1020/UE, art. 3, al. 10. 2019/1020/UE, Art. 3 (10).
- <sup>5</sup> Adapted from 2019/1020/EU, Art. 3 (13). Адаптированное определение из статьи 3 (13) документа 2019/1020/EC. Adapté de 2019/1020/UE, art. 3, al. 13. Adaptado de 2019/1020/UE, Art. 3 (13).
- <sup>6</sup> Adapted from 2019/1020/EU art. 3 (21). Адаптированное определение из статьи 3 (21) документа 2019/1020/EC. Adapté de 2019/1020/UE, art. 3. Adaptado de 2019/1020/UE, Art. 3 (21).
- <sup>7</sup> Adapted from 2019/1020/EU art. 3. Адаптированное определение из статьи 3 документа 2019/1020/EC. Adapté de 2019/1020/UE, art. 3. Adaptado de 2019/1020/UE, Art. 3 (11).
- <sup>8</sup> WTO/TBT/Annex 1, 6. ВТО/ТБТ Приложение 1, Определение 6. ОМС/ОТС 7 Annexe 1, définition 6. ОМС/ОТС/Anexo 1. 6.
- <sup>9</sup> WTO/TBT 7 Annex 1, 7. ВТО/ТБТ Приложение 1, Определение 7. ОМС/ОТС 7 Annexe 1, définition 7. ОМС/ОТС/Anexo 1. 7.
- <sup>10</sup> Adapted from WTO/TBT Annex 1, 8. Адаптированное определение из ВТО/ТБТ Приложение 1, Определение 8. Adapté de ОМС/ОТС Annexe 1, définition 8. Adaptado de ОМС/ОТС/Anexo 1. 8.
- <sup>11</sup> ISO Guide 51:1999, 3.5. ИСО 51:1999, 3.5. Guide ISO 51:1999, 3.5. Guía ISO 51:1999, 3.5.
- <sup>12</sup> Adapted from 2019/1020/EU, Art.3 (9). Адаптированное определение из статьи 3 (9) документа 2019/1020/EC. Adapté de 2019/1020/UE, art. 3, al. 9. Adaptado de 2019/1020/UE, Art.3 (9).
- <sup>13</sup> Adapted from 2015/1535/EU, Art. 1. Адаптированное определение из статьи 1 документа 2015/1535/EC. Adapté de 2015/1535/UE, art. 1. Adaptado de 2015/1535/UE, Art. 1.
- <sup>14</sup> ISO/IEC 17000:2020, 6.3. ИСО/МЭК 17000:2020, 6.3. ISO/IEC 17000:2020, 6.3. ISO/CEI 17000:2020, 6.3.
- <sup>15</sup> 2019/1020/EU, Art.3 (8). 2019/1020/EC, статья 3 (8). 2019/1020/UE, art. 3, al. 8. 2019/1020/UE, Art.3 (8).
- <sup>16</sup> Adapted from 2019/1020/EU, Art.3 (1). Адаптированное определение из статьи 3 (1) документа 2019/1020/EC. Adapté de 2019/1020/UE, art. 3, al. 1. Adaptado de 2019/1020/UE, Art.3 (1).
- <sup>17</sup> Adapted from 2019/1020/EU, Art.3 (2). Адаптированное определение из статьи 3 (2) документа 2019/1020/EC. Adapté de 2019/1020/UE, art. 3, al. 2. Adaptado de 2019/1020/UE, Art.3 (2).
- <sup>18</sup> Adapted from 2019/1020/EU, Art.3 (3). Адаптированное определение из статьи 3 (3) документа 2019/1020/EC. Adapté de 2019/1020/UE, art. 3, al. 3. Adaptado de 2019/1020/UE, Art.3 (3).
- <sup>19</sup> Adapted from 2019/1020/EU, Art.3 (4). Адаптированное определение из статьи 3 (4) документа 2019/1020/EC. Adapté de 2019/1020/UE, art. 3, al. 4. Adaptado de 2019/1020/UE, Art.3 (4).
- <sup>20</sup> 2019/1020/ EU, Art. 15. 2019/1020/EC, статья 15. 2019/1020/UE, art. 15. 2019/1020/UE, Art. 3 (15).
- <sup>21</sup> ISO/IEC 17000:2020, 5.2. ИСО/МЭК 17000:2020, 5.2. ISO/IEC 17000:2020, 5.2. ISO/CEI 17000:2020, 5.2.
- <sup>22</sup> 2001/95/EC. 2001/95/EC. 2001/95/CE [5]. 2001/95/CE.
- <sup>23</sup> ISO 9000:2015, 3.7.6. ИСО 9000:2015, 3.7.6. ISO 9000:2015, 3.7.6. ISO 9000:2015, 3.7.6.
- <sup>24</sup> 2001/95/EC Art. 2 (a). 2001/95/EC, статья 2 (a). 2001/95/CE, art. 2, al. a. 2001/95/CE Art. 2 (a).
- <sup>25</sup> 2001/95/EC Art. 2 (b). 2001/95/EC, статья 2 (b). 2001/95/CE, art. 2, al. b. 2001/95/CE Art. 2 (b).
- <sup>26</sup> Adapted from American dictionary of psychology, APA (American Psychological Association). Адаптированное определение по материалам Американского психологического словаря АПА (Американская психологическая ассоциация). Adapté du dictionnaire américain de psychologie, APA (American Psychological Association). Adaptado del diccionario de la Asociación Estadounidense de Psicología.
- <sup>27</sup> Adapted from 2001/95/EC, Art. 2 (g). Адаптированное определение из статьи 2 (g) документа 2001/95/EC. Adapté de 2001/95/CE, art. 2, al. g. Adaptado de 2001/95/CE, Art. 2 (g).
- <sup>28</sup> ISO Guide 73:2002, 3.1.1. ИСО 73:2002, 3.1.1. Guide ISO 73:2002, 3.1.1. Guía ISO 73:2002, 3.1.1.
- <sup>29</sup> Adapted from 2001/95/EC, Art.2 (d). Адаптированное определение из статьи 2 (d) документа 2001/95/EC. Adapté de 2001/95/CE, art. 2, al. d. Adaptado de 2001/95/CE, Art.2 (d).
- <sup>30</sup> ISO Guide 73:2002, 3.1.1. ИСО 73:2002, 3.1.1. Guide ISO 73:2002, 3.1. Guía ISO 73:2002, 3.3.1.
- <sup>31</sup> ISO Guide 73:2002, 3.2.4. ИСО 73:2002, 3.2.4. Guide ISO 73:2002, 3.2.4. Guía ISO 73:2002, 3.2.4.
- <sup>32</sup> ISO Guide 73:2002, 3.4.2. ИСО 73:2002, 3.4.2. Guide ISO 73:2002, 3.4.2. Guía ISO 73:2002, 3.4.2.
- <sup>33</sup> ISO Guide 73:2002, 3.1.7. ИСО 73:2002, 3.1.7. Guide ISO 73:2002, 3.1.7. Guía ISO 73:2002, 3.1.7.

- 
- <sup>34</sup> ISO Guide 51:1999, 3.1. ИСО 51:1999, 3.1. Guide ISO 51:1999, 3.1. Guía ISO 51:1999, 3.1.
- <sup>35</sup> ISO/IEC 17000:2020, 6.1. ИСО 17000:2020, 6.1. ISO/IEC 17000:2020, 6.1. ISO/CEI 17000:2020, 6.1.
- <sup>36</sup> WTO/TBT 2 Annex 1, Definition 2. ВТО/ТБТ Приложение 1, Определение 2. OMC/OTC Annexe 1, définition 2. OMC/OTC 2 Anexo 1, Definición 2.
- <sup>37</sup> Adapted from Directive (EU) 2015/1535 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical regulations and of rules on Information Society services (codification).  
Адаптированное определение из Директивы (ЕС) 2015/1535, устанавливающей процедуру предоставления информации в области технических регламентов и правил об услугах информационного общества (кодификация).  
Adapté de la directive (EU) 2015/1535 établissant une procédure pour la provision d'information dans le domaine de régulation technique et de règles sur les services de la société d'information (codification).  
Adaptado de la Directiva (UE) 2015/1535 por la que se establece un procedimiento de información en materia de reglamentaciones técnicas y de reglas relativas a los servicios de la sociedad de la información (codificación).
- <sup>38</sup> Directive (EU) 2015/1535 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical regulations and of rules on Information Society services (codification).  
Адаптированное определение из Директивы (ЕС) 2015/1535, устанавливающей процедуру предоставления информации в области технических регламентов и правил об услугах информационного общества (кодификация).  
Adapté de la directive (EU) 2015/1535 établissant une procédure pour la provision d'information dans le domaine de régulation technique et de règles sur les services de la société d'information (codification).  
Directiva (UE) 2015/1535 por la que se establece un procedimiento de información en materia de reglamentaciones técnicas y de reglas relativas a los servicios de la sociedad de la información (codificación).
- <sup>39</sup> ISO/IEC 17000:2020, 6.2. ИСО 17000:2020, 6.2. ISO/IEC 17000:2020, 6.2. ISO/CEI 17000:2020, 6.2.
- <sup>40</sup> ISO Guide 51:1999, 3.13. ИСО 51:1999, 3.13. Guide ISO 51:1999, 3.13. Guía ISO 51:1999, 3.13.
- <sup>41</sup> ISO Guide 51:1999, 3.14. ИСО 51:1999, 3.14. Guide ISO 51:1999, 3.14. Guía ISO 51:1999, 3.14.
- <sup>42</sup> 2019/1020/EU, Art. 17. 2019/1020/ЕС, статья 17. 2019/1020/UE art 17. 2019/1020/UE, Art. 3 (17).



# Glossary of Market Surveillance Terms

The Working Party on Regulatory Cooperation and Standardization Policies (WP.6) was founded in the 1970s as a forum for exchange on the harmonization of non-agricultural product regulations. WP.6 aims to promote regulatory cooperation, standardization policies and activities which contribute towards reducing technical barriers to trade, promoting sustainable development in its all dimensions including, for example, gender equality, climate and environmental protection, circular economy and the adaptation to new technologies.

The Advisory Group on Market Surveillance (MARS) was established in 2003, resulting from the UNECE International Forum on Market Surveillance (29 October 2002, Geneva). It brings together market players such as public authorities, manufacturers, retailers, importers, and consumers/users. It aims to develop consistent and effective procedures in the field of the protection of consumers and workers. Through its deliverables, it provides improved coordination and creation of best practices for market surveillance authorities.

This work is hosted under the UNECE Market Access Section within the UNECE Economic Cooperation and Trade Division (ECTD). The ECTD assists member States with economic integration and in promoting and enabling a better policy, financial and regulatory environment. These support an inclusive and sustainable post-COVID-19 recovery, a transition to a more circular economy, e.g. through digital and green transformations.

United Nations Economic Commission for Europe  
Working Party on Regulatory Cooperation and Standardization Policies (WP.6)

Palais des Nations  
CH - 1211 Geneva 10, Switzerland  
Telephone: +41(0)22 917 12 34  
E-mail: [unece\\_info@un.org](mailto:unece_info@un.org)  
Website: <http://www.unece.org>

ISBN 978-92-1-117332-1



9 789211 173321